

**ZASADY DOTYCZĄCE WSPARCIA NA ZAKWATEROWANI
W ZWIĄZKU Z ZABEZPIECZENIEM POTRZEB MIESZKANIOWYCH
UCZESTNIKÓW PROJEKTU KTÓRZY PODJĘLI ZATRUDNIENIE / INNĄ PRACĘ
ZAROBKOWĄ**

**ПРАВИЛА ЩОДО НАДАННЯ ЖИТЛОВОЇ ДОПОМОГИ ДЛЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
ЖИТЛОВИХ ПОТРЕБ УЧАСНИКІВ ПРОЕКТУ ЯКІ ПРИСТУПИЛИ ДО РОБОТИ / ЧИ
ІНШОЇ ОПЛАЧУВАНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ**

w ramach projektu „Wsparcie cudzoziemców przez aktywizację zawodową” realizowanego w ramach konkursu ofert „razem możemy więcej – pierwsza edycja programu aktywizacyjnego dla cudzoziemców na lata 2022-2023” ogłoszonego przez ministra rodziny i polityki społecznej w ramach resortowego programu aktywizacyjnego dla cudzoziemców na lata 2022-2025

(у рамках проекту «Підтримка іноземців через професійну активацію», реалізованого в рамках конкурсу пропозицій «Ми можемо більше разом – перший випуск програми активації для іноземців на 2022-2023 роки», оголошеного міністром сім'ї та соціальної політики в рамках відомчої програми активізації іноземців на 2022-2025 роки)

§ 1

POSTANOWIENIA OGÓLNE (ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ)

1. Wsparcie na zakwaterowane jest świadczeniem przysługującym uczestnikowi projektu, który w ramach własnej inicjatywy bez wsparcia Powiatowego Urzędu Pracy w Żaganiu podjął zatrudnienie / inna pracę zarobkową. (Допомога на проживання – це пільга, яка надається учаснику проекту, який з власної ініціативи, без підтримки Повітового Бюро Праці в Жагані, влаштувався на роботу / іншу оплачувану роботу.)
2. Wsparcie na zakwaterowanie jest fakultatywną formą pomocy, a maksymalna liczba uczestników projektu wynosi 10, w tym: 5 osób w roku 2022 oraz 5 osób w roku 2023. Liczba osób objętych wsparciem może ulec zmianie. (Допомога на проживання є необов'язковою формою допомоги, максимальна кількість учасників проекту – 10 у тому числі: 5 осіб у 2022 році та 5 осіб у 2023 році. Кількість осіб, на яких поширюється підтримка, може змінюватись.)
3. Wsparcie na zakwaterowanie może zostać przyznane na okres do 3 miesięcy i jest wypłacane w danym roku kalendarzowym. (Допомога на проживання може надаватися на строк до 3 місяців і виплачується протягом календарного року.)
4. Podstawą przyznania wsparcia jest zawarcie umowy dotyczącej wsparcia na zakwaterowanie w związku z podjęciem zatrudnienie / innej pracy zarobkowej pomiędzy Dyrektorem Urzędu, a uczestnikiem projektu, na podstawie złożonego wniosku. (Підставою для надання допомоги є укладення договору про допомогу на проживання у зв'язку з прийняттям на роботу/ чи початком іншої оплачуваної діяльності між директором Бюро Праці та учасником проекту, на підставі поданої заяви.)

5. O przyznaniu bądź odmowie przyznania wsparcia na zakwaterowanie Powiatowy Urząd Pracy powiadomi wnioskodawcę pisemnie w terminie do 30 dni od dnia złożenia wniosku. (Про надання чи відмову в наданні допомоги на проживання районне управління праці письмово повідомляє заявника протягом 30 днів від дня подання заяви.)

§ 2

OSOBY UPRAWNIONE (УПОВНОВАЖЕНІ ОСОБИ)

1. Wsparcie na zakwaterowanie przysługuje uczestnikom projektu, którzy z własnej inicjatywy bez wsparcia Powiatowego Urzędu Pracy w Żaganiu podjęli zatrudnienie / inną pracę zarobkową . (Допомога на проживання надається учасникам проекту, які з власної ініціативи, без підтримки Повітового Бюро Праці в Жагані, вони влаштувалися на роботу / іншу оплачувану діяльність.)

§ 3

WYSOKOŚĆ I OKRES DOKONYWANIA ZWROTÓW (РОЗМІР ТА ПЕРІОД ВИКОНАННЯ ВІДШКОДУВАНЬ)

1. Wysokość wsparcia na zakwaterowanie wynosi 700zł za każdy pełny miesiąc wykonywania pracy (Розмір допомоги на проживання становить 700 злотих за кожен повний місяць виконання роботи)
2. W przypadku gdy okres przysługiwania wsparcia zaczyna się lub kończy w trakcie miesiąca, wysokość wsparcia ustala się proporcjonalnie dzieląc kwotę wsparcia przez 30 i mnożąc przez liczbę dni kalendarzowych przypadających w okresie, za który przysługuje wsparcie. (Якщо посеред місяця починається або закінчується період надання допомоги, розмір допомоги визначається пропорційно шляхом ділення суми допомоги на 30 та множення його на кількість календарних днів у періоді, за який призначається допомога.)
3. Wsparcie za zakwaterowanie przysługuje uczestnikowi projektu, który posiada umowę najmu lokalu oraz udokumentuje poniesione koszty za zakwaterowanie i przedłoży potwierdzenie zapłaty (przelew lub potwierdzenie zapłaty gotówką) /fakturę za zakwaterowanie. (Допомога на проживання надається учаснику проекту, який має договір оренди приміщення та документально підтверджує понесені витрати на проживання та подає підтвердження оплати (переказ або підтвердження оплати готівкою)/рахунок за проживання.)

4. Wsparcie na zakwaterowanie przysługuje od dnia złożenia wniosku przez okres do 3 miesięcy po przedłożeniu wymaganych dokumentów o których mowa w § 4. (Допомога на проживання надається з дати подання заяви на період до 3 місяців після подання необхідних документів, зазначених у § 4.)
5. Jeżeli wsparcie na zakwaterowanie uczestnika projektu który podjął zatrudnienie na zostało przyznane na okres krótszy niż 3 miesiące, a zatrudnienie lub wykonywanie innej pracy zarobkowej ulegają przedłużeniu poprzez zawarcie kolejnej umowy lub nowej umowy z innym pracodawcą, osoba uprawniona może wystąpić z wnioskiem o przyznanie wsparcia na okres uzupełniający, jednakże łączny okres nie może przekroczyć 3 miesięcy. (Якщо підтримка на проживання учасника проекту, який працевлаштувався, надавалася на термін менше 3 місяців, а працевлаштування або виконання іншої оплачуваної роботи продовжено шляхом укладення іншого контракту або нового контракту з іншим роботодавцем, уповноважена особа може претендувати на отримання додаткової допомоги, але загальний термін не може перевищувати 3 місяців.)
6. Uczestnik projektu zachowuje prawo do wsparcia także w sytuacji jeśli pomiędzy poszczególnymi umowami nie ma przerwy obejmującej dni robocze (Учасник проекту зберігає право на підтримку також у ситуації, коли між окремими договорами немає перерви на робочі дні)
7. Uczestnik projektu traci prawo do wsparcia za utrzymanie pracy jeżeli w okresie obowiązywania umowy korzysta z urlopu bezpłatnego. Wsparcie za utrzymanie pracy za te dni nie będzie przysługiwało. Po upływie urlopu bezpłatnego wsparcie będzie przysługiwało aż do wyczerpania okresu jego przysługiwania. Okres urlopu bezpłatnego nie przedłuża okresu przysługiwania wsparcia za utrzymanie pracy i wsparcie nie podlega przedłużeniu z tego powodu. (Учасник проекту втрачає право на підтримку за збереження роботи, якщо під час дії договору виходить у відпустку без збереження заробітної плати. У ці дні ви не матимете права на допомогу за збереження роботи. Після закінчення відпустки за свій рахунок допомога надаватиметься до закінчення періоду, на який діє право. Період неоплачуваної відпустки не продовжує період права на допомогу за збереження роботи, і допомога не підлягає продовженню з цієї причини.)

§ 4

WYMAGANE DOKUMENTY I TERMINY ICH SKŁADANIA (ДОКУМЕНТИ, ЩО ВИМАГАЮТЬСЯ ТА ТЕРМІНИ ПОДАННЯ)

Wniosek o przyznanie wsparcia na zakwaterowanie (Заява на отримання допомоги на проживання)

1. Warunkiem przyznania wsparcia w okresie wykonywania pracy jest złożenie wniosku o przyznanie wsparcia na zakwaterowanie. (Умовою надання допомоги під час виконання роботи є подання заяви про надання допомоги на проживання.)
2. Wniosek należy złożyć w Powiatowym Urzędzie Pracy w Żaganiu w terminie do 14 dni od daty rozpoczęcia zatrudnienia / innej pracy zarobkowej (Заяву слід подати до Повітового Бюро Праці в Жагані протягом 14 днів від початку виконання роботи / іншої оплачуваної діяльності.)
3. Do wniosku należy dołączyć kopię umowy najmu lokalu oraz umowę o pracę / umowę zlecenie. (До заяви додається копія договору оренди приміщення та трудовий договір або ж договір на виконання роботи.)

Zawarcie umowy (Укладення договору)

1. W przypadku pozytywnej decyzji Dyrektora Powiatowego Urzędu Pracy zostanie podpisana umowa dotycząca wsparcia na zakwaterowanie. (У разі позитивного рішення директора Повітового Бюро Праці буде укладено договір про допомогу на проживання.)
2. Umowa zawiera w szczególności sposób obliczania wsparcia, warunki i okres jej trwania, a także sposób rozwiązania umowy. (Договір повинен містити, зокрема, спосіб нарахування допомоги, умови та строк дії договору, а також спосіб розірвання договору.)
3. Wszystkie zmiany i uzupełnienia warunków umowy mogą być dokonane w drodze aneksu do umowy i wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności. (Усі зміни та доповнення до умов договору можуть бути внесені додатком до договору та повинні бути зроблені в письмовій формі під загрозою втрати юридичної сили.)

4. Dyrektor Powiatowego Urzędu Pracy dokona wypowiedzenia umowy w trybie natychmiastowym w przypadku: (Директор Повітового Бюро Праці негайно розриває контракт у разі):
- a) nie dotrzymania przez uczestnika projektu warunków umowy, (недотриманням учасником проекту умов договору,)
 - b) przerwania zatrudnienia / innej pracy zarobkowej przez uczestnika projektu bez uzasadnionej przyczyny. (переривання роботи / іншої оплачуваної діяльності учасником проекту без поважних причин.)

Wniosek o wypłatę wsparcia na zakwaterowanie (Заява про виплату допомоги на проживання)

1. Warunkiem wypłaty wsparcia na zakwaterowanie jest złożenie po każdym zakończonym miesiącu wykonywania pracy wniosku o wypłatę wsparcia wraz z załącznikami. (Умовою виплати допомоги на проживання є подання заяви про виплату допомоги разом із додатками після кожного завершеного місяця праці.)
2. Wniosek należy złożyć w Powiatowym Urzędzie Pracy w Żaganiu w terminie do 10 dnia kalendarzowego miesiąca. Niezłożenie wniosku w wymaganym terminie może skutkować wypłatą wsparcia na zakwaterowanie w późniejszym terminie lub odmową jego wypłaty. (Заяву необхідно подати до Повітового Бюро Праці в Жагані до 10-го календарного дня місяця. Неподання заяви у встановлений термін може призвести до виплати допомоги на проживання пізніше або до відмови у її виплаті.)
3. W przypadku złożenia niekompletnego wniosku uczestnik projektu zostanie wezwany do jego uzupełnienia. Nieuzupełnienie wniosku w wyznaczonym terminie skutkować będzie pozostawieniem wniosku bez rozpatrzenia. (У разі подання неповної заявки учаснику проекту буде запропоновано її доповнити. Незаповнення заяви у встановлений термін тягне за собою залишення заяви без розгляду.)

§ 5

TERMINY WYPŁATY WSPARCIA NA ZAKWATEROWANIE (ТЕРМІНИ ВИПЛАТ ДОПОМОГИ НА ПРОЖИВАННЯ)

1. Wsparcie na zakwaterowanie będzie wypłacane po zakończeniu każdego miesiąca jego przysługiwania w terminie do 30 dni od dnia złożenia wymaganych dokumentów.

(Допомога на проживання виплачується після закінчення кожного місяця дії права на її виплату, протягом 30 днів від дати подання необхідних документів.)

2. Wpłata nastąpi na wskazany osobisty rachunek bankowy. (Оплата буде здійснена на вказаний особистий банківський рахунок.)

§ 6

ODMOWA PRZYNANIA WSPARCIA NA ZAKWATEROWANIE (ВІДМОВА В ПРИЗНАЧЕННЯ ДОПОМОГИ НА ПРОЖИВАННЯ)

1. Wsparcie na zakwaterowanie nie przysługuje: (Допомога на проживання не надається):
 - a) w przypadku przerwania zatrudnienia / innej pracy zarobkowej bez uzasadnionej przyczyny. (у разі припинення роботи / іншої оплачуваної діяльності без поважних причин.)
 - b) Osobie nie posiadającej umowy najmu / faktury, a także potwierdzenia zapłaty. (Особі, яка не має договору оренди / рахунка-фактури, а також підтвердження оплати.)
 - c) Osobie, która przebywa na urlopie bezpłatnym
 - d) Osobie, która po zakończeniu zatrudnienia nie zawarła kolejnej umowy z pracodawcą,

§ 8

POSTANOWIENIA KOŃCOWE (КІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ)

1. Wszystkie sytuacje odbiegające od zapisów zawartych w niniejszych zasadach będą rozpatrywane indywidualnie przez Dyrektora Urzędu działającego z upoważnienia Starosty na piśmie wniosek Wnioskodawcy wraz z wyjaśnieniem i uzasadnieniem. (Усі ситуації, що відрізняються від положень, що містяться в цих правилах, будуть розглянуті індивідуально Директором Бюро, який діє під керівництвом Старости, на письмовий запит Заявника разом із поясненнями та обґрунтуванням.)
2. Niniejsze zasady wchodzą w życie z dniem 01.08.2022 i mają zastosowanie do spraw wszczętych od tego dnia. (Ці правила набувають чинності з 08.01.2022 і поширюються на справи, розпочаті з цієї дати.)
3. Złożenie wniosku o przyznanie wsparcia na zakwaterowanie nie jest równoznaczne z jego przyznaniem. (Подання заяви про призначення допомоги на проживання не прирівнюється до її призначення.)
4. Rozstrzygnięcia dotyczące sposobu rozpatrzenia złożonego wniosku są ostateczne i nie podlegają procedurom odwoławczym. (Рішення щодо порядку розгляду поданої заяви є остаточними та оскарженню не підлягають.)